

ACTIVITATS DE PROFESSIONALITZACIÓ

CURS ACADÈMIC 2022-2023

Nazir Ahmed Can
Vicedegà de Internacionalització i Professionalització

1.

Títol de la conferència o activitat: **Brasil i Àfrica: paraules en trànsit**

Ponent: Rita Chaves (Universitat de São Paulo)

Data: 21/10/2022

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 83, 11h00-13h00

Organització: Nazir A. Can i Jordi Cerdà (Càtedra José Saramago); Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI; Reicit – Grup de Recerca en Estudis interculturals i Traducció.

Nombre d'assistents: 24

Descripció: *Després d'identificar els principals moments històrics que han marcat la relació entre el continent africà i el Brasil, Rita Chaves observa les principals característiques de la vida literària dels contextos de llengua portuguesa a la contemporaneïtat, presenta dades sobre les diferències i les similituds en curs i reflexiona sobre el rol de la traducció en totes aquestes dinàmiques.*

Notícia relacionada:

<https://webs.uab.cat/centrodelinguaportuguesacamoies/ca/2022/10/20/brasil-afrika-palavras-transito/>

2.

Títol de la conferència o activitat: **La perspectiva de género en la investigación**

Ponent: Maribel Ponferrada (UAB)

Data: 16/11/2022

Lloc i hora: FTI, 17:30-19:30

Organització: Lupe Romero i Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 15

Descripció: *Activitat organitzada per al Seminari de Gènere i Traducció dins del Mòdul d'Àmbits de Recerca en Traducció i Traductologia del MUTEI. Es va convidar tots els màsters oficials i propis de la FTI*

3.

Títol de la conferència o activitat: **Traducir o el viaje interminable**

Ponent: Verónica Canales (autònoma)

Data: 18/11/2022

Lloc i hora: FTI, 13:00-15:00

Organització: Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 50

Descripció: *Assignatura d'Eines de documentació dins del Mòdul de Bases per al Estudi de la Traducció i els Estudis Interculturals del MUTEI. Es va convidar tots els màsters oficials i propis de la FTI*

4.

Títol de la conferència o activitat: **Traducción y Traductología Queer**

Ponent: Ángel Castelló Marín (UAB)

Data: 21/11/2022

Lloc i hora: FTI, 18:00-19:30

Organització: Lupe Romero i Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 15

Descripció: *Activitat organitzada per al Seminari de Gènere i Traducció dins del Mòdul d'Àmbits de Recerca en Traducció i Traductologia del MUTEI.*

5.

Títol de la conferència o activitat: **Finances per a estudiants**

Ponent: Jordi Mabras Granell (EFPA Espanya)

Data: 21/11/2022

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-15h00

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; EFPA Espanya; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 66

Descripció: *En aquesta presentació, Jordi Mabras Granell orienta les persones que no trobin resposta a preguntes com les següents: Quin percentatge de despeses no controlo? Quin patrimoni net tinc realment (actius/deutes)? Quina part dels ingressos hauria d'estalviar? Què són les finances socialment responsables? Com és el marc tributari espanyol? Quin impacte tenen les noves tecnologies en el sector financer?*

Notícia relacionada: <https://www.uab.cat/web/detall-noticia/finances-facils-per-a-estudiants%20-nova-sessio-formativa-gratu-ta-a-la-uab-1345719168283.html?noticiaid=1345874028762>

6.

Títol de la conferència o activitat: **Pràctiques i feina a l'estranger: beques, programes i recursos**

Ponent: Dolors Sales Pujol (UAB)

Data: 13/12/2022

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-14h30

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 53

Descripció: *En aquesta sessió, s'explica al alumnat la importància de tenir una experiència professional a l'estranger i es presenten les característiques dels programes de beques per estades de pràctiques Erasmus i Exchange i les oportunitats de pràctiques i feina a les institucions europees.*

7.

Títol de la conferència o activitat: *Cómo investigar en Lingüística Aplicada con un corpus de textos especializados y con técnicas de elicitación*

Ponent: Alberto Hijazo Gascón (Universidad de Zaragoza)

Data: 19/12/2022

Lloc i hora: FTI, 13:00-15:00

Organització: Carmen Bestué i Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 15

Descripció: *Activitat organitzada per al Seminari de Traducció Especialitzada dins del Mòdul d'Àmbits de Recerca en Traducció i Traductologia del MUTEI. Es va convidar tots els màsters oficials i propis de la FTI, i als doctorands del programa de doctorat del DTIEAO*

8.

Títol de la conferència o activitat: **Coneixes el teu capital competencial? Identifiquem competències clau!**

Ponent: Anna Rossell

Data: 13/01/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-15h00

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 41

Descripció: *Anna Rossell, psicòloga i especialista en el desenvolupament de la carrera professional de la persona, ens parla de la importància de les competències clau/transversals en l'àmbit professional, com identificar-les i com demostrar-les en la cerca de feina i el procés de selecció.*

Notícia relacionada:

<https://www.uab.cat/web/agenda-1345719157879.html?number=6&page=3¶m2=07-11-2022>

9.

Títol de la conferència o activitat: **La accesibilidad en los videojuegos**

Ponent: Sergio Vera

Data: 23/01/2023

Lloc i hora: Online amb Microsoft Teams, 16h30-18h30

Organització: Carme Mangiron; Coordinació del Màster Universitari en Traducció Audiovisual de la UAB

Nombre d'assistents: 18

Descripció: *Presentació sobre l'accessibilitat als videojocs, per a diferents col·lectius, i els diferents perfils professionals en l'àmbit.*

10.

Títol de la conferència o activitat: **Marca Personal: Marca personal: Quins són els meus superpoders per a la cerca de feina** (grup 1)

Ponent: Jordi Esqué (de l'empresa El despertador)

Data: 27/01/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 103, 13h00-15h00

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 19

Descripció: *En aquesta activitat, de naturalesa pràctica, Jordi Esqué ens presenta un conjunt d'estratègies les finalitats de les quals son, d'una banda, auxiliar en la creació d'una marca personal i, de l'altra, simplificar el procés de cerca de feina. Com que aquesta activitat preveu dinàmiques específiques i requereix un espai ampli, s'ha decidit crear dos grups.*

Notícia relacionada:

<https://www.uab.cat/web/agenda/marca-personal-quins-son-els-meus-superpoders-per-a-la-cerca-de-feina-1345719157879.html?param1=1345877300992>

11.

Títol de la conferència o activitat: **Traducción económica e investigación**

Ponent: Daniel Gallego (Universidad de Alicante)

Data: 27/01/2023

Lloc i hora: FTI, 11:00-13:00

Organització: Inna Kozlova i Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 5

Descripció: *Es va convidar tots els màsters oficials i propis de la FTI, i als doctorands del programa de doctorat del DTIEAO*

12.

Títol de la conferència o activitat: **Marca Personal: Marca personal: Quins són els meus superpoders per a la cerca de feina** (grup 2)

Ponent: Joan Canal (de l'empresa El despertador)

Data: 27/01/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 104, 13h00-15h00

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 18

Descripció: *En aquesta activitat, de naturalesa pràctica, Joan Canal ens presenta un conjunt d'estratègies les finalitats de les quals son, d'una banda, auxiliar en la creació d'una marca personal i, de l'altra, simplificar el procés de cerca de feina. Com que aquesta activitat preveu dinàmiques específiques i requereix un espai ampli, s'ha decidit crear dos grups.*

Notícia relacionada:

<https://www.uab.cat/web/agenda/marca-personal-quins-son-els-meus-superpoders-per-a-la-cerca-de-feina-1345719157879.html?param1=1345877300992>

13.

Títol de la conferència o activitat: **Sketch Engine Essentials, and for Specific Purposes**

Ponent: Mina Ebrahimi (UAB)

Data: 08/02/2023 i 10/02/2023

Lloc i hora: FTI, 15:30 - 18:30

Organització: Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 15

Descripció: *Activitat organitzada per al Seminari de Metodologia de Recerca dins del Mòdul d'Àmbits de Recerca en Traducció i Traductologia del MUTEI. Es va convidar els doctorands del programa de doctorat del DTIEAO. Es tracta de formació pràctica en mètodes i eines per a la recerca. Pràcticament tots els estudiants de la especialitat de recerca del MUTEI realitzen un estudi amb anàlisi de textos, i per això utilitzar un programa de corpus és molt important.*

14.

Títol de la conferència o activitat: **Cómo elaborar entrevistas y encuestas**

Ponent: Sonia González Cruz (UAB/Universitat Pompeu Fabra)

Data: 13/02/2023

Lloc i hora: FTI, 15:30 - 18:30

Organització: Patricia Rodríguez-Inés (Màster de Traducció i Estudis Interculturals – MUTEI)

Nombre d'assistents: 15

Descripció: *Activitat organitzada per al Seminari de Metodologia de Recerca dins del Mòdul d'Àmbits de Recerca en Traducció i Traductologia del MUTEI. Es va convidar els doctorands del programa de doctorat del DTIEAO. Es tracta de formació pràctica en mètodes i eines per a la recerca. Amb la disponibilitat i facilitat de les eines online, molts estudiants fan servir alguna mena de qüestionari per als seus estudis, i probablement ho faran servir també a la seva feina.*

15.

Títol de la conferència o activitat: **La vessant més social de la FTI: Experiències i perspectives des de l'àmbit dels serveis públics i les ONGs**

Ponents: Ilene Glasser, Lucas Román, Nevena Dragosavac

Data: 22/02/2023

Lloc i hora: 13:00 - 14:30

Organització: Mireia Vargas i Marta Arumí (grup MIRAS)

Nombre d'assistents: 30 (aprox.)

Descripció: *Tres exalumnes de la Facultat de Traducció i Interpretació comparteixen les seves experiències en feines més relacionades amb l'àmbit social, ja sigui com a intèrprets als serveis públics o en ONGs relacionades amb l'acollida de persones migrades en situació de vulnerabilitat. Expliquen com ha estat la seva cerca de feina i reflexionen sobre els reptes de treballar en un àmbit com aquest.*

Notícia relacionada:

<https://www.uab.cat/web/agenda-1345711434410.html?param2=20-11-2022#:~:text=sobre%20aquesta%20activitat->

[,La%20vessant%20m%C3%A9s%20social%20de%20la%20FTI%3A%20Experi%C3%A8ncies%20i%20perspectives%20des%20de%20l%27%C3%A0mbit%20dels%20serveis%20p%C3%ABlics%20i%20les%20ONGs,-Activitats%20de%20participaci%C3%B3](#)

16.

Títol de la conferència o activitat: **De la FTI al món professional: un cafè virtual amb graduats de xinès de la facultat**

Ponents: Sílvia Company, Martí Diu, Irene Tor Carroggio, Agustín Alepuz.

Data: dimarts del mes de març

Lloc i hora: 15:00 - 15:45

Organització: Mireia Vargas (coordinació del GEEX)

Nombre d'assistents: primera xerrada: 641 visualitzacions; segona xerrada: 494 visualitzacions; tercera xerrada: 409 visualitzacions; quarta xerrada: 360 visualitzacions

Descripció: *En el marc de les celebracions dels 50 anys de la facultat, els dimarts del mes de març us convidem a fer un cafè virtual amb diferents graduats de la FTI vinculats, actualment, al món professional del xinès. Recordarem amb ells el seu pas per la casa i, sobretot, els preguntarem per la seva experiència professional amb el xinès després d'acabar les llicenciatures o els graus que van fer. Aquestes xerrades seran retransmeses en directe per Instagram Live a través del compte de la facultat (@traduccioUAB).*

Cada dimarts, de 15:00 a 15:45, parlarem amb:

Sílvia Company, guia turística oficial, llicenciada en Traducció i Interpretació, promoció de 2007. (7 de març)

Martí Diu, traductor i editor pel Ministeri de Relacions Exteriors de Taiwan, professor col·laborador a la UOC, divulgador de temes taiwanesos al canal de Youtube: Formosa Bros, graduat en Traducció i Interpretació, promoció del 2009 i màster en ensenyament del xinès com a llengua estrangera a NTNU. (14 de març)

Irene Tor Carroggio, traductora i localitzadora a Huawei, graduada en Traducció i Interpretació, promoció de 2009, doctora en Traducció i Estudis Interculturals per la UAB. (21 de març)

Agustín Alepuz, traductor de literatura xinesa i traductor i intèrpret de l'ambaixada espanyola a Pequín, graduat en Traducció i Interpretació, promoció de 2007. (28 de març)

Si bé recomanem aquestes xerrades especialment a tot l'alumnat de xinès de la FTI (GEEX, GEAO i GTI), realment poden ser xerrades molt inspiradores per a alumnes també amb altres combinacions lingüístiques. [Les xerrades es poden recuperar al perfil d'Instagram de la Facultat].

17.

Títol de la conferència o activitat: **Enxarxa't! Xarxes Socials i LinkedIn per a professionals**

Ponent: Francesc Gelida

Data: 15/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-14h30

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 45

Descripció: *Activitat d'orientació professional per aprendre a utilitzar les xarxes socials des del punt de vista de la inserció laboral i el desenvolupament professional.*

Notícia relacionada:

<https://www.uab.cat/web/agenda-1345719157879.html?number=6&page=9¶m2=29-04-2022>

18.

Títol de la conferència o activitat: **África en tránsito: diversidad, dilemas, futuros**

Ponent: Carlos Lopes (Ex Secretari General Adjunt de l'ONU; Alt Representant de la Unió Africana; Professor a la University of Cape Town i a Sciences Po, Paris; Chatham House Associate Fellow; Overseas Development Institute Senior Visiting Fellow; International Science Council Foundation Fellow)

Data: 17/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aules 04 i 05, 11h00-13h00

Organització: Nazir A. Can i Jordi Cerdà (Càtedra José Saramago de la UAB); Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI; Facultat de Traducció i d'Interpretació de la UAB.

Nombre d'assistents: 167

Descripció: *En aquesta conferència, el professor i economista Carlos Lopes ens ofereix dades que confirmen la importància del continent africà en els més diversos àmbits de les relacions internacionals i interculturals.*

Notícies relacionades: <https://www.uab.cat/web/agenda/detall-de-l-activitat/africa-en-transit-diversitat-dilemes-futurs-1345828727816.html?detid=1345882919767>;
<https://www.uab.cat/web/detall-de-noticia/carlos-lobes-cal-veure-la-joventut-africana-com-una-oportunitat-mundial-1345711434424.html?noticiaid=1345884708493> ;
<https://www.youtube.com/watch?v=gIPzppXFQSA>

19.

Títol de la conferència o activitat: **Seminario sobre la presencia de la mujer japonesa en la comunidad internacional**

Ponents: Consolat General del Japó a Barcelona i Oficina d'Estudis Japonesos de la UAB.

Data: 20/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 14h30-15h30

Organització: Kei Matsushima

20.

Títol de la conferència o activitat: **Ethics, Sustainability, and Translation Technology**

Ponent: Joss Moorkens (Dublin City University)

Data: 21/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 14h30-15h30

Organització: Pilar Sánchez Gijón

Notícia relacionada:

https://www.youtube.com/watch?v=lt0w_FMqhXI

21.

Títol de la conferència o activitat: **Jornades de Cultura Japonesa**

Ponents: Roger Ortuño, Marc Bernabé (Xerrada sobre la traducció d'Oishimbō); Alejandro Mojica, Akiko Kawauchi, Cristian López (Taller de Shōgi); Satomi Tanaka (Taller de cal·ligrafia)

Data: 29/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 5 i sala d'estudis 2, 12h00-15h30.

Organització: Makiko Fukuda

Nombre d'assistents: 86

Descripció: *Consisteix en dues jornades culturals que es van dur a terme per donar a conèixer diferents cultures japoneses com ara kimono, cal·ligrafia, karate etc. Es van realitzar amb col·laboració de Oficina de Sakura-network UAB, Consolat General del Japó a Barcelona i el CERAO.*

Notícia relacionada:

https://www.barcelona.es.emb-japan.go.jp/itpr_es/anuncio_jornadesuab2023.html

22.

Títol de la conferència o activitat: **Mujeres que cuentan: Amparo Dávila y Maria Judite de Carvalho**

Ponent: Ana Rita Sousa (Universitat Nacional Autònoma de Mèxic)

Data: 30/03/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula Jordi Arbonès, 13h00-14h30

Organització: Centro de Língua Portuguesa / Instituto Camões de la UAB; Càtedra José Saramago de la UAB; Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI.

Nombre d'assistents: 6

Descripció: *Ana Rita Sousa proposa un acostament entre Portugal i Mèxic a través de la literatura de dues dones contistes, tenint com a eixos centrals la construcció de protagonistes urbans i el gènere literari del conte. Es mostra també l'impacte de la traducció a l'obra d'aquestes dues autores.*

Notícia relacionada: <https://www.uab.cat/web/agenda/mujeres-que-cuentan-amparo-davila-y-maria-judite-de-carvalho-1345711434410.html?param1=1345884929880>

23.

Títol de la conferència o activitat: **Presentació dels millors TFGS amb perspectiva de gènere del GEAO del curs 2021-2022**

Ponents: Aurora Gargallo i Lola de la Hoya amb la participació de Artur Lozano Méndez i Amelia Sáiz López

Data: 19/04/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 05, 13h00-14h30

Organització: Amelia Sáiz López

Nombre d'assistents: 5

Descripció: *Las graduades d'EAO presentant un model d'anàlisi el àmbit dels estudis culturals per comprendre com s'articulen els canvis socioeconòmics del Japó i la seva representació a la producció cultural.*

24.

Títol de la conferència o activitat: **Autoconfiança i lideratge: Puc i vull! Vaig a brillar!**

Ponent: Jordi Esqué (de l'empresa El despertador)

Data: 26/04/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 05, 13h00-14h30.

Organització: Servei d'Ocupabilitat de la UAB; Nazir A. Can (Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI).

Nombre d'assistents: 35

Descripció: *Activitat d'orientació professional on es treballen les competències de l'autoconfiança i el lideratge per impulsar la pròpia carrera professional.*

Notícia relacionada: <https://www.uab.cat/web/agenda/autoconfianca-i-lideratge-puc-i-vull-vaig-a-brillar-1345719157879.html?param1=1345882311875>

25.

Títol de la conferència o activitat: **Women in Localization Catalunya Presentación de la asociación y salidas profesionales en el mundo de la localización**

Ponents: Myriam García i Ana Mirete

Data: 26/04/2023

Lloc i hora: Online amb Microsoft Teams, 15h30-16h30

Organització: Carme Mangiron; Coordinació del Màster Universitari en Traducció Audiovisual de la UAB

Nombre d'assistents: 10

Descripció: *Presentació de l'associació professional Women in Localization i del que les activitats que el grup fa a Catalunya, com ara trobades i mentoratge. També es va parlar de les diferents sortides professionals al món de la localització.*

26.

Títol de la conferència o activitat: **Seminari: Geopolitics of South and East Asia**

Ponents: Saurav Chaliha (Royal Thimphu College)

Data: 27/04/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-14h30

Organització: Ester Torres-Simón

Nombre d'assistents: 40

Descripció: *Seminari sobre la rellevància del països del sud-est asiàtic dins la política d'Àsia. L'objectiu era mostrar possibles especialitzacions més enllà de les principals del programa (Xina, Japó, Corea) i presentar un referent internacional amb trajectòria a l'empresa i l'educació pública i privada.*

27.

Títol de la conferència o activitat: **Academic Workshop for Ph.D students (Seminari Permanent de Recerca i Doctorat)**

Ponent: Zi Wang (INALCO)

Data: 28/04/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 10h00-14h30

Organització: Makiko Fukuda

Descripció: *Continguts: "Doing fieldwork in East Asia" (2 hores), "Grant/book proposal writing and English academic publishing strategies" (2 hores). Seminari Permanent de Recerca i Doctorat, organitzat per Grup de Recerca GREGAL: Circulació Cultural Japó-Corea-Catalunya SGR 2021 SGR 00558).*

28.

Títol de la conferència o activitat: **Taller: Modern Korean Literature: "The Dignified Life" by Chung So-hyun and The Rearview on the Road 50 by Lee Hong**

Ponent: Lee Hong

Data: 02/05/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 11h00-12h45

Organització: Ester Torres-Simón amb el suport de FaberLlull i Korean Literature Translation Institute

Nombre d'assistents: 20

Descripció: *Diàleg amb una autora i agent literària coreana sobre la literatura i la traducció i com escriptors i traductors poden cooperar.*

Notícia relacionada:

https://faberllull.cat/en/noticia_detall.cfm?id=43200&url=modern-korean-literature-workshop-at-the-uab-with-lee-hong.htm

29.

Títol de la conferència o activitat: **"The most intelligent writing system": Roman, Chinese, Japanese, Korean?**

Ponent: Florian Coulmas (Universität Duisburg-Essen)

Data: 08/05/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 05, 11h00-13h00

Organització: Makiko Fukuda

Nombre d'assistents: 30 aprox.

Descripció: *Conferència donada pel Prof. Dr. Coulmas, investigador àmpliament conegut per les seves grans aportacions al món de sociolingüística. Es destina bàsicament als estudiants de l'assignatura Lingüística de les llengües de l'Àsia Oriental del GEAO on es treballa el tema d'escriptura.*

30.

Títol de la conferència o activitat: **Seminari "Linguistic Landscape"**

Ponent: Florian Coulmas (Universität Duisburg-Essen)

Data: 09/05/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 05, 15h00-16h30

Organització: Makiko Fukuda

Descripció: *Seminari sociolingüístic sobre 'Linguistic Landscape' destinat als membres del grup de recerca GREGAL (sobretot els del clúster de Llengües). A partir de la presència*

de les llengües als espais públics, es va discutir construcció sociolingüística de diferents llocs.

31.

Títol de la conferència o activitat: **Precarietat, revolució cultural i rock 'n' roll: la representació de la joventut en el cinema xinès**

Ponent: Ricard Planas

Data: 11/05/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04, 13h00-15h00

Organització: Roberto Figliulo

Nombre d'assistents: 10

Descripció: *Conferència sobre la presència de la música juvenil i de la representació de la joventut en el cinema xinès des de als any '20 fins avui en dia. El ponent és Ricard Planas, doctor per la Pompeu Fabra, expert de cinema xinès i editor de Males Herbes.*

32.

Títol de la conferència o activitat: **I Ciclo de Seminarios de Avances de Investigación InterAsia 2023**

Ponent: Varius.

Dates: 24 de abril; 22 de mayo; 12 de junio; 26 de junio.

Lloc i hora: Online, 17h00-19h00

Organització: InterAsia

Nombre d'assistents: 10/20

Descripció: *Es tracta d'una sèrie de seminaris online, on els investigadors i col·laboradors del grup investigació InterAsia presenten els seus resultats de recerca. Han començat el 24 d'abril i l'última sessió serà el dia 13 de novembre.*

33.

Títol de la conferència o activitat: **Conferència de cloenda del MUTAV**

Ponents: Carles Serrat, de l'associació ATRAE, i María Martínez, de l'associació DAMA

Data: 29/05/2023

Lloc i hora: Online amb Microsoft Teams, 15h30-16h45

Organització: Carme Mangiron; Coordinació del Màster Universitari en Traducció Audiovisual de la UAB

Nombre d'assistents: 21

Descripció: *Conferència de cloenda del màster sobre l'associació ATRAE, de traductors i traductores audiovisuals i sobre l'associació DAMA, que gestiona els drets d'autoria de les persones que es dediquen a la traducció audiovisual. És una conferència de càrrec molt professionalitzador, per orientar l'alumnat en la seva iniciació al món professional.*

34.

Títol de la conferència o activitat: **Literatures i cinemes en llengua portuguesa**

Ponents: Maryllu Caixeta (Universitat de São Paulo / investigadora postdoctoral a la FTI amb una beca de la CAPES-Brasil); Lívia Almendary (Universitat de Coimbra / Universitat de São Paulo / investigadora visitant a la FTI).

Data: 31/05/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, Sala Juan Goytisolo (Biblioteca d'Humanitats), 13h00-14h30.

Organització: Centro de Língua Portuguesa / Instituto Camões de la UAB; Càtedra José Saramago de la UAB; Vicedeganat de Internacionalització i Professionalització de la FTI; Reicit – Grup de Recerca en Estudis interculturalas i Traducció.

Nombre d'assistents: 12

Descripció: *Maryllu Caixeta, amb la comunicació "Mia Couto, crítico de su precursor Guimarães Rosa: traducción de mundos y el canon regional universal", i Lívia Almendary, examinant les "Juventudes y cine contemporáneo: imágenes y fabulación de una historia crítica de Brasil", presenten dades importants sobre les relacions entre literatures, cinemes, mediació intercultural i traducció als espais de llengua portuguesa.*

Notícia relacionada: <https://webs.uab.cat/reicit/activitats/>

35.

Títol de la conferència o activitat: **Jornada Pont**

Ponent: representants de diverses entitats o empreses.

Data: 05 i 06/07/2023

Lloc i hora: Facultat Traducció Interpretació, aula 04.

Organització: Maria Pilar Cid Leal; Coordinació del Màster Oficial Tradumàtica, Tecnologies de la Traducció

Nombre d'assistents: 34

Descripció: *Aquesta trobada anual té com a objectiu posar en contacte a empreses de serveis lingüístics i estudiants del màster, que tot just han finalitzat el curs, mitjançant entrevistes professionals de 15 minuts. En l'edició d'enguany han participat 14 empreses i 20 alumnes del màster. En total s'han realitzat 120 entrevistes.*